

English below

Cactáceas

por Cecilia Richard

Camino las sierras cordobesas y encuentro cactus por doquier. Aquí los cactus crecen espontáneamente integrados al ciclo natural, son flora autóctona. Algunas de ellas se denominan opuntias.

Las cactáceas o cactus, vegetación resultante de sucesivas mutaciones para sobrevivir a la falta de agua en regiones áridas, son originarias del continente americano, así como las opuntias lo son más específicamente del territorio mexicano. Milenios de movimientos migratorios naturales en el continente, entre aves, insectos y viento, han hecho de las opuntias una especie autóctona en la región donde crecí y vivo en Argentina.

Cactácea remite a esos procesos naturales, milenarios y muchas veces imperceptibles de construcción de identidades y movimientos en nuestro continente americano.

Córdoba, Argentina, 2010.

Cactaceaes

by Cecilia Richard

I walk hills of Córdoba finding cactus everywhere. In this land cactus grows naturally integrated into the natural cycle, they are native flora. Some of them are called Opuntia.

Cactaceaes or cactus, vegetation resulting from successive mutations to survive the lack of water in arid regions, are native from Americas, as well as opuntias are more specifically from Mexican territory. Millennia of natural migrations on the continent among birds, insects and wind have made opuntias a native species in the region where I grew up and live in Argentina.

Cactaceae refers to those natural processes, ancient and often imperceptible construction of identities and movements in our American continent.

Córdoba, Argentina, 2010.